

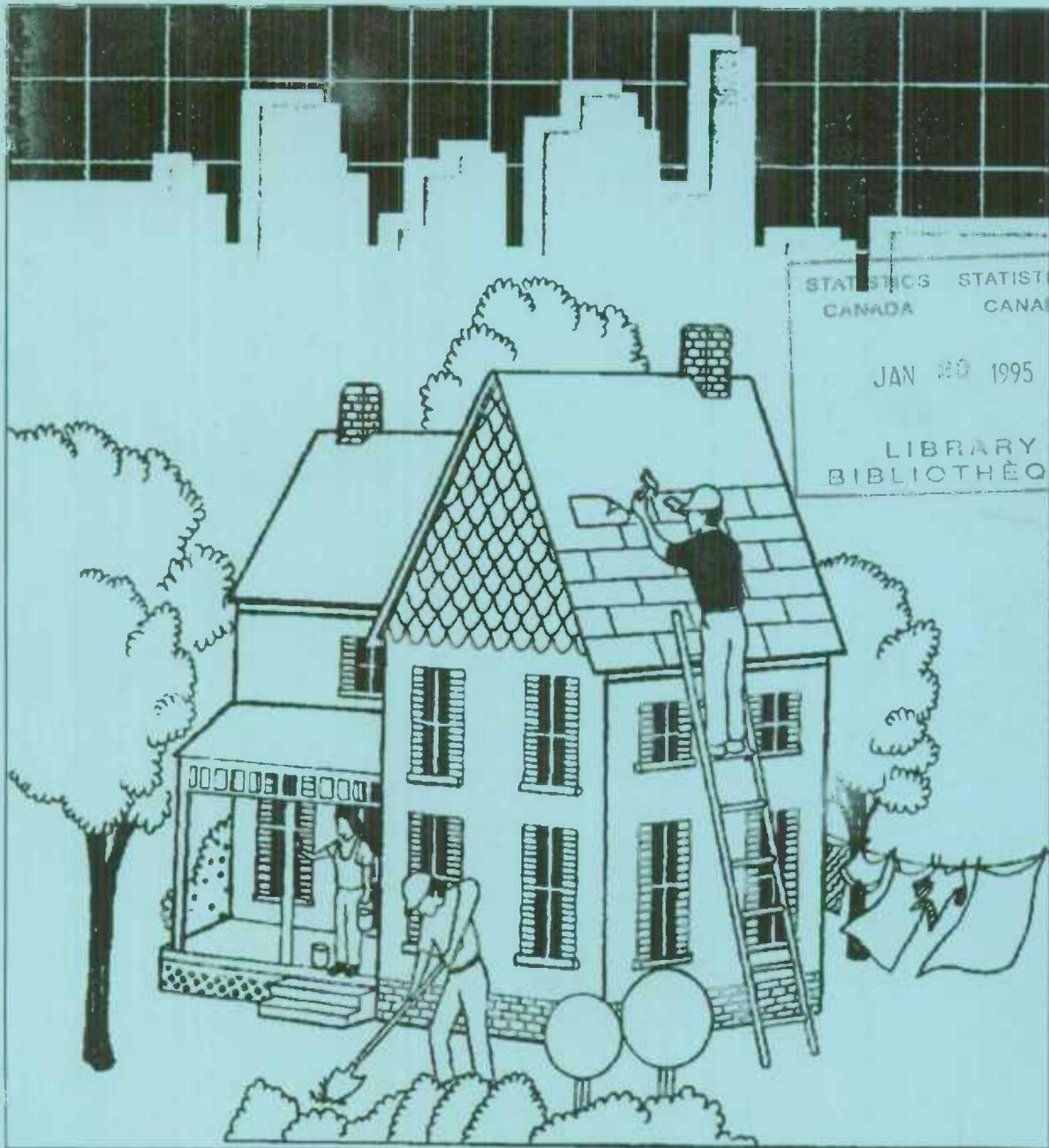
64N0006F
ex. 2



ENQUÊTE SUR LA RÉPARATION ET LA RÉNOVATION DU LOGEMENT

MANUEL DE L'INTERVIEWEUR

MARS 1993



75030-1737.2



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
1. APERÇU	1
1.1 Introduction	1
1.2 Objectifs	1
1.3 Échantillon	1
1.4 Aperçu de la collecte des données	2
1.5 À quoi servent les données et qui les utilise	2
1.6 Publications	3
EXERCICE 1	4
2. MÉTHODE DE COLLECTE	5
2.1 Calendrier des activités	5
2.2 Fournitures	5
2.3 Rapport de contrôle de la tâche (F07)	6
2.4 Formation	6
2.5 Préparatifs	6
2.6 Méthodes de collecte	7
Non-interview pour l'EPA	7
Interviews téléphoniques pour l'EPA	7
Interviews sur place pour l'EPA	8
Présentation de l'Enquête sur les finances de consommateurs	9
2.7 Cas inhabituels	10
Le répondant n'a aucune dépense	10
Dossiers temporaires	10
Logements collectifs (par ex. : établissements, hôtels ou camps)	10
3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08	13
3.1 Règles générales	13
Réponse «Ne sait pas»	13
Sommes d'argent	13
Autres données numériques	14
Poste 99 «NOTES»	15
Répondant refuse de répondre à une question	16
3.2 Étiquette portant les données d'identification (postes 2 à 8)	16

TABLE DES MATIÈRES

3.3	État du questionnaire (Poste 9)	17
	EPA - Non-interview	17
	Interview terminée au poste 15 - N'était pas propriétaire en 1992	17
	Rempli	17
	Partiellement rempli	17
	Refus F08	17
	Autre non-réponse	18
	EXERCICE 2	19
4.	INSTRUCTIONS POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA	
	F08	21
4.1	Généralité	21
4.2	Introduction (Postes 10 à 15)	21
4.3	Directives générale sur la façon de remplir les parties A à D	27
4.4	Partie A: Ajouts (Postes 17 à 21)	29
4.5	Partie B : Rénovations et modifications (Postes 22-25)	31
4.6	Partie C : Remplacement ou nouvelle installation (Postes 26 à 31)	32
4.7	Partie D : Réparation et entretien (Postes 32 à 45)	35
4.8	Cas inhabituels	38
	Les frais de condominium	38
	Construction d'une nouvelle maison	39
	EXERCICE 3	41
	EXERCICE 4	43
5.	AUPRÈS LA CUEILLETTE	45
5.1	Vérification des questionnaires remplis	45
5.2	Expédition au bureau régional	45
6.	QUESTIONS ET RÉPONSES	47
1.	POURQUOI CETTE ENQUÊTE EST-ELLE SI IMPORTANTE?	47
2.	EST-CE QUE VOUS INTERVIEWEZ TOUT LE MONDE?	47
	POURQUOI AI-JE ÉTÉ CHOISI POUR L'ENQUÊTE?	47
	SI JE NE RÉPONDS PAS, POUVEZ-VOUS ME REMPLACER PAR QUELQU'UN D'AUTRE?	47
	POURQUOI NE DEMANDEZ-VOUS PAS À QUELQU'UN D'AUTRE DE RÉPONDRE?	47

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
3. MON IMPÔT FONCIER AUGMENTERA-T-IL SI JE VOUS INFORME DES MODIFICATIONS OU DES RÉNOVATIONS QUI ONT ÉTÉ EXÉCUTÉES CHEZ MOI?	47
MES RÉPONSES SONT-ELLES CONFIDENTIELLES?	47
4. POURQUOI NE VOUS ADRESSEZ-VOUS PAS AUX ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION ET AUX DISTRIBUTEURS DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION POUR OBTENIR CES RENSEIGNEMENTS?	48
5. POURQUOI ME POSEZ-VOUS DES QUESTIONS SUR UN AUSSI GRAND NOMBRE DE DÉPENSES?	48
VOUS ATTENDEZ-VOUS À CE QUE LES GENS SE SOUVIENNENT DE TOUTES CES DÉPENSES?	48
6. DANS LA PARTIE DU QUESTIONNAIRE SUR LES TRAVAUX DE RÉPARATION ET DE RÉNOVATION, POURQUOI AVEZ-VOUS INCLU, ENTRE AUTRES, DES QUESTIONS SUR LES APPAREILS ENCASTRÉS ET LES MOQUETTES?	49
ANNEXES	51
ANNEXE A	53
LETTRE AU RÉPONDANT	53
ANNEXE B	55
RAPPORTS DU CONTRÔLE DE LA TÂCHE (F07)	55
ANNEXE C	57
RÉPONSES AUX EXERCICES	57
EXERCICE 1	57
EXERCICE 2	57
EXERCICE 3	58
EXERCICE 4	59

1. APERÇU

1.1 Introduction

Statistique Canada, mène l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1993 (ERRL), qui constituera un supplément à l'Enquête sur la population active du mois de mars.

Les dépenses des ménages au poste de la réparation et de la rénovation domiciliaires ont augmenté de façon constante au cours des vingt dernières années, passant de 1,5 milliard de dollars en 1969 à environ 15,6 milliards en 1991. Environ 81 % de ces dépenses ont été effectuées par des propriétaires. Cette croissance des dépenses au poste de la réparation et de la rénovation, qui constituent un segment important de l'industrie de l'habitation, devrait se poursuivre dans les années 90. Du début des années 80 jusqu'au milieu de la décennie, il s'est dépensé plus d'argent pour la réparation et la rénovation des logements existants que pour la construction de nouveaux logements. Étant donné la diversité des matériaux et des services offerts sur le marché dans le domaine de l'habitation, il faut interviewer les ménages pour déterminer la nature et le coût des travaux de réparation et de rénovation effectués.

1.2 Objectifs

- 1) De recueillir des données sur les sommes que les Canadiens consacrent à l'entretien et à la rénovation de leurs logements.
- 2) Pour seconder les organismes gouvernementaux qui administrent des programmes d'habitation.

1.3 Échantillon

L'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement sera menée dans les groupes de renouvellement 1, 2, 5 et 6.

Seuls les ménages propriétaires d'un logement en février 1992 seront interviewés. Ces ménages seront inscrits sur un Rapport de contrôle de la tâche (Formule F07).

NE PAS INCLURE DANS L'ÉCHANTILLON

Les ménages auxquels on avait attribué les codes V, C, B, D, X8 ou R3 en février.

1. APERÇU

- . Tout logement qui était loué par un membre du ménage et qui est devenu la propriété de cette personne entre les enquêtes de février et de mars.
- . Tout logement qui était la propriété d'un membre du ménage en 1992 mais qui n'est plus la propriété de cette personne au moment où la sélection a été effectuée pour l'EPA de février 1993.
- . Toute interview sur les «nouveaux ménages» dans les groupes de renouvellement 1, 2, 5 et 6 en mars, puisque ces logements n'ont pas été considérés comme appartenant à quelqu'un en février.
- . Les dossiers temporaires, puisque ces logements n'ont pas été considérés comme étant la propriété de quelqu'un en février 1992.

1.4 Aperçu de la collecte des données

En février, les intervieweurs ont informé les répondants du fait qu'ils recevraient une lettre et une brochure pour l'enquête de mars. Au début de mars, les bureaux régionaux ont posté les lettres d'introduction et les brochures à tous les répondants dont ils possédaient l'adresse postale afin qu'ils soient prêts pour l'enquête. Pour un exemplaire de ces lettres, voir aux annexes A et B.

Dans les groupes de renouvellement 1, 2, 5 et 6, des interviews téléphoniques seront effectuées après les interviews de l'EPA.

Dans chaque ménage, un questionnaire sera généralement rempli par un **seul** répondant (ce dernier doit être âgé de 15 ans ou plus). Le répondant sera le membre du ménage qui semble le mieux en mesure de fournir des renseignements sur les dépenses du ménage, notamment les frais pour les services d'utilité publique, pour des ajouts ou des modifications, ou des travaux de réparation et de rénovation apportés au logement.

1.5 À quoi servent les données et qui les utilise

Les résultats de l'enquête seront utilisés par les organismes fédéraux et provinciaux qui administrent des programmes d'habitation. Citons, par exemple, les programmes destinés à stimuler l'industrie de la construction domiciliaire et les programmes visant à aider les familles qui ont des revenus modestes à payer leurs travaux de réparation.

I. APERÇU

Dans les entreprises et les métiers très divers qui touchent à la réparation et à la rénovation domiciliaires, on utilise également les données de l'enquête pour déterminer où il y a une nouvelle demande et pour y répondre.

Enfin, compte tenu de l'importance des dépenses engagées par les propriétaires de logements pour des travaux de réparation et de rénovation, il est indispensable que Statistique Canada, aux fins du système de comptabilité nationale, produise des données fiables et à jour sur cette industrie. Ces données fournissent des indications sur l'état actuel de l'économie canadienne.

1.6 Publications

Il y a une publication offerte annuellement :

N° de catalogue 62-201 -- Dépenses sur les réparations et rénovations effectuées par les propriétaires de logement au Canada.

EXERCICE 1

Les questions suivantes vous permettront de vérifier l'état de vos connaissances sur les lectures que vous avez faites jusqu'à présent. Remplir les espaces en blanc ou encercler la bonne réponse.

1. Les renseignements relatifs à l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement sont recueillis dans le(s) groupe(s) de renouvellement _____.
2. Pour l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement, on recueille des données auprès des :
 - a. locataires seulement
 - b. propriétaires seulement
 - c. locataires aussi bien que propriétaires

3. Les données obtenues par cette enquête seront utilisées par les gouvernements qui gèrent des programmes _____.

On peut en citer deux exemples :

4. Des entreprises et des métiers utilisent les données pour

2. MÉTHODE DE COLLECTE

2.1 Calendrier des activités

ACTIVITÉ	DU	AU	JOURS OUVRABLES
Les BR envoient par la poste les lettres et les brochures destinées aux logements choisis pour l'EFL et l'ERRL	2 mars 93	8 mars 93	5
Matériel d'enquête envoyé aux intervieweurs avec les tâches de l'EPA	11 mars 93	12 mars 93	2
Formation à la maison et discussion de l'enquête avec l'intervieweur principal	15 mars 93	19 mars 93	5
Collecte des données des formules F08	22 mars 93	27 mars 93	6
Envoi des documents d'enquête aux BR		31 mars 93	1

2.2 Fournitures

Outre le Manuel de l'intervieweur, vous recevrez les fournitures suivantes :

Formule F08	Questionnaires étiquetés de l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1992. (bilingue)
Lettre de présentation et brochure	Chaque intervieweur recevra un certain nombre de lettres et de brochures (lettre de présentation reproduite à l'annexe A).
Formule 07, Rapport de contrôle de la tâche	Cette formule énumère tous les ménages qui font partie de votre tâche et pour lesquels on vous a remis un questionnaire étiqueté.

Au début de l'enquête, vous vérifierez la Formule F07 pour vous assurer d'avoir reçu toutes les fournitures requises. Durant l'enquête, vous utiliserez cette formule pour consigner le code de l'état final du questionnaire pour chaque logement.

2. MÉTHODE DE COLLECTE

Vous trouverez un spécimen de Rapport de contrôle de la tâche (Formule F07) à l'annexe B.

La Formule F07 contient la liste des numéros d'identification de chaque ménage compris dans votre tâche.

Vous devez d'abord utiliser la Formule F07 pour vérifier vos fournitures.

Un total au bas de la page vous indique le nombre de F08 étiquetées que vous devriez avoir reçues.

Pendant l'enquête, vous devez utiliser cette formule pour consigner le résultat des interviews. Une fois l'interview terminée, l'état final du questionnaire, tel que consigné au poste 9 de la Formule F08, doit être inscrit sur la Formule F07, à côté du numéro de dossier approprié. Par exemple, dans le cas d'un questionnaire rempli, vous devez mettre un «X» dans la colonne «3» de la F07 parce qu'au poste 9 de la F08, vous aurez mis un «X» dans le cercle 3, «Rempli».

Après la collecte, le Rapport de contrôle de la tâche vous servira de preuve de transmission ou de bordereau d'expédition. À la fin de la collecte des données, les formules F07 doivent être retournées au bureau régional avec vos documents d'enquête remplis. Un employé du bureau régional se servira de vos formules pour consigner l'arrivée de vos questionnaires. Un employé du bureau régional peut vous appeler s'il pense que certains documents n'ont pas été acheminés.

2.4 Formation

Les intervieweurs doivent :

1. Lire le Manuel de l'intervieweur et compléter les exercices d'autoformation.
2. Mener une interview simulée (avec un membre de sa famille ou un ami).
3. Au besoin, discuter de toute difficulté avec l'intervieweur principal avant le début de la semaine d'enquête.

2.5 Préparatifs

1. Sur réception de votre tâche, assurez-vous d'avoir entre les mains toutes les fournitures énumérées à la section 2.2 - Fournitures.

2. MÉTHODE DE COLLECTE

2.6 Méthodes de collecte

Dans ce manuel, nous vous expliquons comment remplir le questionnaire de l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1992 (F08). Il est important que vous lisiez le manuel en ayant devant vous une F08 vierge. Pour chaque poste ou question, lisez d'abord le questionnaire et ensuite les explications fournies dans le manuel. De cette façon, vous pourrez vous familiariser avec le libellé des questions et les indications fournies dans le questionnaire en même temps qu'avec le contenu du manuel.

En majorité, les interviews de l'ERRL se réaliseront par téléphone à moins que l'interview pour l'EPA nécessite une visite (par ex., pour une interview à un nouveau logement, il n'y a pas de téléphone, le répondant refuse de participer à l'enquête au téléphone, etc.).

Voir la section 3 pour les directives générales sur la façon de remplir les formules FO8. Voir les sections 4 et 5 pour les directives concernant particulièrement la façon de répondre aux questions de la Formule FO8.

Non-interview pour l'EPA

Lorsqu'il y a non-interview pour l'EPA, il y a automatiquement non-interview pour l'enquête sur la réparation et la rénovation du logement et pour l'enquête sur les dépenses du logement. Dans ce cas, inscrivez un «X» dans le cercle 1 du poste 9 à côté de «non-interview EPA».

Interviews téléphoniques pour l'EPA

1. Commencez par effectuer l'interview de l'EPA et l'Enquête sur les perspectives d'emploi (selon le cas).
2. Demandez à parler au membre du ménage qui est âgé d'au moins 15 ans et qui est le mieux renseigné sur les dépenses engagées par le ménage pour des ajouts ou des modifications, ou pour des travaux de réparation et de rénovation.

2. MÉTHODE DE COLLECTE

3. Si la personne qui est la mieux renseignée sur ces dépenses n'est pas disponible ou n'est pas à la maison, demandez à votre interlocuteur de vous indiquer quand vous pourrez rappeler et inscrivez l'heure et le jour fixés pour le rappel et au besoin, certaines précisions dans la section «Registre des appels et rendez-vous» sur la page couverture de la Formule F08. **Vous pouvez logger deux rappels au maximum pour joindre le répondant.**
4. Si, au second rappel, le membre du ménage auquel vous voulez parler n'est toujours pas disponible, vous devez déterminer s'il y a un autre membre du ménage qui est suffisamment renseigné pour remplir le questionnaire. Dans la négative, vous devez inscrire un «X» dans le cercle 6 (Autre non-interview) au poste 9 et expliquer la situation dans la section «NOTES» au poste 99 (ERRL).
- 5.

NOTA :

Si le répondant refuse de remplir le questionnaire par téléphone, une interview sur place pourra être réalisée. Prenez rendez-vous pour vous rendre auprès du ménage et inscrivez la date, le jour et vos commentaires au poste 12 des formules F08/FO8B. Vous ne pouvez visiter le ménage qu'une seule fois. Si le répondant ne peut pas être interviewé au moment convenu, cochez le cercle 5 (Refus F08/FO8B) au poste 9.

Interviews sur place pour l'EPA

1. Commencez par réaliser l'interview de l'EPA et l'Enquête sur les perspectives d'emploi (selon le cas).
2. Demandez à parler au membre du ménage qui est âgé d'au moins 15 ans et qui est le mieux renseigné sur les dépenses engagées par le ménage pour des ajouts ou des modifications, ou pour des travaux de réparation et de rénovation.
3. Si la personne qui est mieux renseignée sur ces dépenses est absente (au moment de la visite de l'intervieweur pour l'EPA)
 - Demandez à la personne qui vous accueille de vous indiquer quand vous pourrez TÉLÉPHONER pour parler au répondant.

2. MÉTHODE DE COLLECTE

Si le répondant n'est pas à la maison quand vous appelez, prenez rendez-vous pour un rappel.

Si, au moment du rappel, le répondant n'est toujours pas disponible, vous devez déterminer s'il y a un autre membre du ménage qui est suffisamment renseigné pour remplir le questionnaire de l'ERRL. Dans la négative, vous devez indiquer sur la F08 qu'il y a eu non-réponse pour ce ménage.

Si le répondant est absent au moment de la visite effectuée pour l'EPA, et si le **répondant** refuse de répondre à un appel téléphonique, cochez le cercle 5 (Refus FO8) au poste 9.

Si le répondant est absent et qu'il ne peut pas être rejoint par téléphone, cochez le cercle 6 (Autre non-interview) au poste 9 et expliquez la situation dans la section «NOTES» au poste 99. **(Les intervieweurs ne devront pas effectuer une seconde visite à moins que ce ne soit nécessaire pour l'EPA).**

Présentation de l'Enquête sur les finances des consommateurs

Pour les groupes de renouvellements 1, 2, 5 et 6 le message «Mentionnez l'envoi par la poste de l'EFC» sera imprimé sur les F03.

Lorsque vous aurez terminé l'Enquête sur la population active, l'Enquête sur les perspectives d'emploi, ainsi que l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement, mentionnez au répondant :

- (a) que le mois prochain, Statistique Canada réalisera une enquête supplémentaire, soit l'Enquête sur les finances des consommateurs.
- (b) que le bureau régional postera un paquet pour l'EFC à chaque famille au début d'avril.

Voici par exemple ce que vous pourriez dire :

«Je vous remercie des renseignements que vous venez de me fournir. Le mois prochain, Statistique Canada réalisera une enquête supplémentaire intitulée Enquête sur les finances des consommateurs. L'enquête vise à recueillir des données sur le revenu et d'autres renseignements connexes.

2. MÉTHODE DE COLLECTE

Au début du mois d'avril, le bureau régional vous enverra les questionnaires par la poste. Vous devrez vous référer à certains documents pour remplir le questionnaire. Le mois prochain, lorsque je recueillerai les données sur la population active, je vous demanderai de me remettre vos réponses au questionnaire de l'Enquête sur les finances des consommateurs. Si vous avez de la difficulté à répondre à certaines questions, je serai heureux de vous aider.»

2.7 Cas inhabituels

Le répondant n'a aucune dépense

L'enquête couvre plusieurs dépenses mineures qui peuvent ne pas sembler importantes pour le répondant ou dont il ne se souvient pas lorsqu'il est question de «réparation» et de «rénovation».

Ces dépenses peuvent signifier une importante portion des estimations de dépenses sur lesquelles est fondée cette enquête.

Pour cette raison, il est très important de demander toutes les questions des questionnaires F08. Le même répondant qui déclare qu'il n'y a aucune réparation ou rénovation peut déclarer l'achat de peinture ou le remplacement d'un lustre ou l'installation de tapis mur-à-mur. Mais il est cependant possible que le répondant ne s'en souvienne que si la question lui est clairement posée.

Au moment d'une interview avec un répondant qui n'a effectué aucune réparation ou rénovation au logement, assurez-vous que les postes sont cochés aux parties A, B, C et D de la F08.

Dossiers temporaires

Ne remplissez pas le questionnaire (FO8) de l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement pour ce qui est des immeubles à logements multiples découverts : en effet, nous ne nous intéressons qu'aux logements qui ont été considérés comme étant la propriété de quelqu'un en février 1992.

Logements collectifs (par ex. : établissements, hôtels ou camps)

2. MÉTHODE DE COLLECTE

Par exemple, pour les propriétaires d'un motel :

- a) rénovation de la cuisine, uniquement dans l'unité occupée par les propriétaires
- b) rénovation des salles de bains dans certains unités du motel, y compris celle des propriétaires
- c) aménagement paysager autour du motel

Dans tous les cas, il devrait s'agir de dépenses encourues pour l'usage exclusif des propriétaires.

Inscrivez 100 % des coûts de «a» (la rénovation de la cuisine), mais, pour «b» et «c», seulement la portion des coûts correspondant à l'unité occupée par les propriétaires. Vous voudrez bien demander au répondant de diviser le coût total de la rénovation des salles de bain par le nombre de salles de bains rénovées et de diviser le coût total de l'aménagement paysager par le nombre d'unités de motel : ceci vous permettra d'obtenir la portion des coûts se rapportant aux propriétaires seulement.

3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08

3.1 Règles générales

Lorsque vous remplissez la Formule F08, vous devez suivre les règles ci-après :

- Les mots écrits en **caractères gras** doivent être lus à haute voix au cours de l'interview.
- Lorsqu'une question contient l'indication «Spécifiez» (ou «Précisez»), vous devez fournir une brève explication dans l'espace prévu.

Réponse «Ne sait pas»

- Si le répondant déclare avoir fait une dépense, il faut que vous **inscriviez un montant dans les cases de réponse ou que vous mettiez un «X» dans le cercle «Ne sait pas».**

Si le répondant vous dit qu'il n'est même pas capable de vous fournir une estimation, vous devez alors laisser le poste en blanc.

Sommes d'argent

- Dans les zones où vous devez inscrire une somme d'argent, vous devez justifier le montant à droite. Il n'est pas nécessaire d'inscrire les zéros à gauche.

Par exemple :

Le répondant déclare \$200 en frais d'aménagement paysager.

Vous inscririez :

\$

			2	0	0
--	--	--	---	---	---

- Les sommes d'argent doivent être arrondies au dollar entier le plus près. Vous ne devez jamais indiquer les sous ou les montants moins de un dollars.

3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08

Par exemple :

Le répondant déclare \$189.43 en frais d'aménagement paysager.

Vous inscriveriez :

\$

			1	8	9
--	--	--	---	---	---

Si le répondant déclare avoir effectué une réparation, un ajout, etc., mais dit que cela ne lui a rien coûté, **n'inscrivez RIEN dans la case de réponse**.

Exemples :

Le répondant vous dit que, «Oui», ils ont construit une clôture mais il ajoute que cela ne lui a rien coûté parce qu'il a utilisé du bois de rebut. Dans un cas semblable, vous devez mettre un «X» dans le cercle «Non» parce que le répondant **n'a pas de dépenses à déclarer**.

Le répondant indique que «Oui», ils ont rénové la cuisine à la suite d'un incendie, mais qu'il n'y a pas eu de dépenses parce que les coûts ont été assumés en entier par leur compagnie d'assurance. Ici encore, il faudrait cocher le cercle «Non». Si un montant a été payé à titre de franchise, celui-ci devrait être inclus dans les dépenses et une note explicative devrait être ajoutée.

Autres données numériques

Pour l'indication du nombre de mois et pour l'indication du numéro de poste, dans la section «Notes», vous devez inscrire un zéro dans la case de gauche. Ils sont indiqués au moyen d'une case «fermée».

Par exemple :

Le répondant vous dit avoir habité le logement qu'il occupe en ce moment pendant un mois en 1992.

Donc, vous inscriveriez :

0	1
---	---

3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08

Poste 99 «NOTES»

Le poste 99 doit servir à :

1. Expliquer la raison d'une non-interview.
2. Donner des précisions sur un montant quelconque, expliquer des circonstances inhabituelles.

Un exemple d'une estimation (ou un montant) trop élevée ou basse :

Le répondant déclare avoir fait installer un lave-vaisselle en 1992. Il dit que les frais d'installation se sont élevés à \$40 («Coût total des travaux exécutés à contrat») et il ne déclare aucune dépense pour le lave-vaisselle («Prix des matériaux que vous avez achetés»). Le répondant vous explique que le lave-vaisselle lui a été offert en cadeau.

Mesure à prendre :

1. Mettez un «X» dans le cercle «Oui».

2. Inscrivez \$

				4	0
--	--	--	--	---	---

pour les frais d'installation («Coût total des travaux exécutés à Contrat»).

3. N'inscrivez rien dans les cases prévues pour l'inscription du «Coût des matériaux achetés».

4. Dans la poste 99 «NOTES», inscrivez :

2	9	L	A	V	E	-	V	A	I	S	S	E	L	L	E	-	C	A	D	E	A	U
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Assurez-vous que vous avez inscrit le numéro du poste à laquelle renvoie l'explication et que le commentaire est justifié à gauche.

De même, si une compagnie d'assurance a acquitté une partie des dépenses, donnez-en une explication au poste 99 (Notes).

Nota : Si, dans la section «NOTES», vous n'avez pas suffisamment de place sur la première ligne pour fournir les précisions requises, inscrivez le numéro de la question dans les cases «N° du poste» sur la deuxième ligne et continuez la note.

3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08

Répondant refuse de répondre à une question

Le répondant déclare qu'une dépense a été faite mais refuse maintenant d'en indiquer le montant. Si vous n'arrivez absolument pas à obtenir une réponse, laissez le poste en blanc et écrivez «R» pour «Refus» dans les Notes, à l'article 99.

3.2 Étiquette portant les données d'identification (postes 2 à 8)

Une étiquette sur laquelle figureront les données d'identification des ménages sera apposée sur chaque Formule F08. Sur réception de vos fournitures, assurez-vous que le numéro inscrit au poste 2 (numéro du dossier) sur la F03 est le même que celui indiqué au poste 2 (numéro de dossier) sur l'étiquette de la F08.

Il vous arrivera très rarement d'avoir à inscrire vous-même des données aux postes 2 à 8. Ceci se produira lorsque vous aurez interviewé le répondant dans une autre lanque et que l'étiquette est collée sur le côté opposé.

L'étiquette apposée sur le questionnaire contient les renseignements suivants :

2: 123456 - 001	3: 0292	4: 12345	5: 1	1: F08
6: ADRESSE DE LISTE				
7: E/A OU F	8: 123-123-1234			

Poste 1 : Numéro de formule

Poste 2 : Numéro de dossier et numéro de séquence

Poste 3 : Date de l'enquête

Poste 4 : Numéro de la tâche

Poste 5 : Genre de logement

Poste 6 : Adresse de liste

Poste 7 : Langue de ménage

E = English

A = Anglais

F = Français

Poste 8 : Numéro de téléphone

3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08

3.3 État du questionnaire (Poste 9)

N'oubliez pas d'indiquer l'état du questionnaire au poste 9 (couverture avant) de chaque F08 et sur la F07.

NOTA : On considère que l'intervieweur a bien obtenu une «réponse» Lorsqu'il y a quelque chose d'inscrit à la case Oui/Non mais que des dépenses réelles n'ont pas été rapportées.

EPA - Non-interview

Il va de soi que lorsqu'il y a non-interview dans l'EPA, il y a inévitablement non-interview dans l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1992. Dans un cas semblable, **inscrivez un «X» dans le cercle 1 «EPA - Non-interview» au poste 9.**

Interview terminée au poste 15 - N'était pas propriétaire en 1992

Les locataires sont exclus de L'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement, aussi ce code est-il indiqué pour ces répondants qui ne sont pas compris dans l'enquête. Seulement les renseignements de base sont recueillis.

Rempli

Le répondant a répondu à toutes les questions. Donc, ce code s'applique aux questionnaires complètement remplis.

Partiellement rempli

L'intervieweur a obtenu des réponses pour une section au moins.

Refus F08

Aucune section a été complétée.

3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LA FORMULE F08

Autre non-réponse

Aucune question n'a été répondue parce que vous n'avez pas joint le répondant, par exemple il est temporairement absent en vacances, en voyage d'affaire, il n'y avait personne à la maison lors du rappel, maladie, etc.

Il n'y a pas eu d'interview à cause de circonstances inhabituelles, par exemple, problème de langue, décès dans la famille, etc.

NOTA :

Assurez-vous que la case «État du questionnaire» (poste 9) a été remplie dans toutes les formules F08 et que l'«État du questionnaire» correspondant est inscrit sur le Rapport de contrôle de la tâche.

EXERCICE 2

Les questions suivantes vous permettront de vérifier l'état de vos connaissances sur les lectures que vous avez faites jusqu'à présent. Remplissez les espaces en blanc ou encerclez la bonne réponse. Dans certains cas, un choix de réponses apparaît entre parenthèses.

1. Pour joindre par téléphone un répondant qui soit bien renseigné, vous pouvez loger _____ rappels au maximum.
2. Les logements collectifs comme les hôtels, les pensions de famille et les camps sont (inclus/exclus) _____ de l'enquête lorsque _____.
3. Le répondant a installé lui-même un lustre reçu en cadeau de Noël.
 - a) Vous indiqueriez qu'il s'agissait bien d'une dépense (oui/non) _____.
 - b) Vous indiqueriez à la case «montant»
 - a. une estimation de la valeur du lustre
 - b. un espace en blanc
 - c) Vous inscririez une note (oui/non) _____ au poste 99.
4. Le répondant a fait refaire un plafond par un entrepreneur en construction à la suite d'une fuite dans la tuyauterie. Le répondant a dû déboursé 200 \$ et la compagnie d'assurance a assumé les autres frais.
 - a) Vous indiqueriez qu'il s'agissait bien d'une dépense (oui/non) _____.
 - b) Vous indiqueriez le coût des travaux exécutés à contrat comme suit :
 - a. 200 \$
 - b. espace en blanc
 - c. une estimation des dépenses totales
 - c) Vous donneriez une explication (oui/non) _____ au poste 99.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

4.1 Généralité

L'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement recueille des renseignements sur les dépenses relatives à TOUS les logements qui étaient la propriété des répondants et qui étaient occupés par ceux-ci en 1992. Par exemple,

- 1) Les familles qui déménagent d'un logement possédé à un autre logement possédé. Il faut inscrire les dépenses relatives aux deux logements pour l'année civile 1992.
- 2) Deux personnes qui possédaient des logements distincts en 1992 emménagent ensemble. Si ces personnes emménagent dans un troisième logement, les dépenses des trois logements sont réunies. Si ces personnes emménagent dans un des deux logements déjà possédés, il faut réunir les dépenses des deux logements.

Toutefois, n'inscrivez aucun logement antérieur que le membre du ménage possédait avec une personne non-membre du ménage qui a continué d'occuper le logement après le départ du membre. Par là, il faut comprendre qu'un membre du ménage possédait et occupait un logement en 1992 avec une autre personne qui ne faisait pas partie du ménage interrogé. Même si le membre du ménage est encore légalement un propriétaire du logement et qu'il a engagé des dépenses pour celui-ci en 1992, les données relatives à ce logement possédé en commun sont exclues de l'ERRL si le membre du ménage a quitté le logement et que la personne ne faisant pas partie du ménage y est demeurée. On évite ainsi la possibilité de compter en double ce logement si celui-ci devait également être sélectionné dans l'échantillon de l'ERRL.

L'Enquête sur la réparation et la rénovation porte sur les dépenses encourues pour maintenir ou accroître la valeur marchande de la propriété. Les éléments dont vous faites état seraient vendus avec la résidence. Par exemple, l'installation d'un lustre a un effet sur la valeur d'une résidence tandis que l'achat d'une lampe de table n'en a pas.

4.2 Introduction (Postes 10 à 15)

10. *L'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1992 est menée pour obtenir des renseignements sur les dépenses faites par les propriétaires pour réparer, entretenir ou rénover leur logement.*

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Présentez l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement à chaque répondant en lisant à haute voix l'énoncé qui apparaît sur le questionnaire.

11. *Qui serait la personne la mieux placée pour nous renseigner sur les dépenses de votre ménage, relativement au logement?*

Inscrivez le nom du répondant et le numéro de page-ligne dans les zones qui conviennent. Ces renseignements figurent aux postes 31 et 32 de la F03.

Si la personne la mieux en mesure de fournir les renseignements demandés sur la F08 n'est pas disponible ou n'est pas à la maison, demandez à votre interlocuteur de vous indiquer quand vous pourrez rappeler. N'oubliez pas d'inscrire la date, l'heure et le numéro de téléphone pour le rappel dans la section «Registre des appels et des rendez-vous» de la F08. Si vous apprenez que la «meilleure» personne ne sera pas disponible pendant toute la période d'enquête (c'est-à-dire qu'il sera impossible d'entrer en rapport avec elle) et qu'il y a quelqu'un d'autre qui peut vous renseigner sur les frais de logement du ménage, inscrivez cette personne comme le «meilleur» répondant et interviewez-la.

12. *REGISTRE DES APPELS ET DES RENDEZ-VOUS*

Inscrivez dans cette section le jour et l'heure du rappel de même que toute autre précision utile. Au besoin, vous utiliserez la rubrique «Rappeler pour» afin d'indiquer le numéro de la question au sujet de laquelle le répondant vous aura demandé de rappeler plus tard pour qu'il ait le temps de trouver le renseignement demandé. Par exemple, le répondant veut vérifier ses comptes pour pouvoir vous indiquer le coût d'installation d'une nouvelle toiture.

13. *Pendant combien de mois en 1992 ce logement a-t-il été la propriété d'un membre du ménage et occupé par ce dernier?*

Si le répondant indique qu'il a occupé le logement pendant un mois ou moins en 1992, inscrivez :

0	1
---	---

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Si le répondant vous dit ne pas avoir occupé le logement du tout en 1992, inscrivez «00».

14. *Un membre du ménage a-t-il occupé, en 1992, un autre logement qui lui appartenait? Exclure les maisons de villégiature.*

Comptez toutes les résidences principales qui ont appartenu et ont été occupées par un membre du ménage. Ne comptez pas les résidences secondaires, par exemple, un chalet ou un logement occupé provisoirement par un membre du ménage pendant un séjour d'études ou de travail.

Si un membre du ménage a été propriétaire d'un autre logement avec quelqu'un en 1992 mais que cette personne occupait encore le logement quand le répondant a déménagé, ne comptez pas le logement en question.

Si le répondant indique un certain nombre d'autres logements mais ne fournit pas les renseignements demandés pour chacun, vous ne devez pas changer le nombre déclaré à la question 14 pour qu'il corresponde au nombre de logements pour lesquels les renseignements sont fournis. Donnez plutôt une explication pour le manque de données.

Si l'enquêté répond «Oui» :

Combien d'autre logement?

1. Mettez un «X» dans le cercle «Oui» et demandez-lui «Combien d'autre logements?».
2. Inscrivez le nombre des autres logements possédés et occupés par le ménage.
3. Demandez à l'enquêté de vous dire pendant combien de mois en 1992 il a occupé chacun des logements déclarés et de vous indiquer le genre de logement dont il s'agissait («maison individuelle», «appartement» ou «autre genre de logement»).
4. Passez ensuite au poste 15 («INTERVIEWEUR VÉRIFIEZ LE POSTE»).

Si l'enquêté répond «Non» :

1. Mettez un «X» dans le cercle «Non».
2. Passez au poste 15 («INTERVIEWEUR VÉRIFIEZ LE POSTE»).

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

NOTA :

Si des membres sont venus s'ajouter au ménage en 1992, il se peut que le nombre total de mois d'occupation soit supérieur à 12. Par exemple, un couple emménage dans une maison le 1^{er} octobre 1992. Avant d'emménager dans cette maison, chaque conjoint était propriétaire de son propre appartement. Par conséquent, le ménage doit également déclarer les dépenses liées aux deux appartements. La période d'occupation des deux appartements, avec celle de la nouvelle maison, donnerait 18 mois.

NOTA : Vous devez obtenir du répondant le montant total des dépenses engagées pour le logement actuel et pour les logements que le ménage a occupés et dont il était propriétaire en 1992.

Pour mieux faire comprendre les données du poste 14, les exemples notés à la section 4.1 sont complétés comme suit :

- 1) Les familles qui déménagent d'un logement possédé à un autre logement possédé. Il faut inscrire les dépenses relatives aux deux logements pour l'année civile 1992. Voir l'exemple 1.

EXEMPLE 1 :

14. Un membre du ménage a-t-il occupé, en 1992, un autre logement qui lui appartenait? Exclure les maisons de villégiature.

Oui 1 →

Non 2 →

Combien d'autres logements? →

Pour combien de mois en 1992 ...	Est-ce...		
	une maison individuelle?	un appartement?	un autre genre de logement?
Logement 1: <input type="text" value="10"/>	1 <input checked="" type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>
Logement 2: <input type="text" value=""/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
Logement 3: <input type="text" value=""/>	7 <input type="radio"/>	8 <input type="radio"/>	9 <input type="radio"/>

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

- 2) Deux personnes qui possédaient des logements distincts en 1992, chacune pendant 10 mois, emménagent ensemble. Si ces personnes déménagent dans un troisième logement, les dépenses des trois logements sont réunies. Voir l'exemple 2.

EXEMPLE 2 :

14. Un membre du ménage a-t-il occupé, en 1992, un autre logement qui lui appartenait? Exclure les maisons de villégiature.

Oui 1 →
Non 2

Combien d'autres logements? →

Pour combien de mois en 1992 . . .	Est-ce...		
	une maison individuelle?	un appartement?	un autre genre de logement?
Logement 1: <input type="text" value="10"/> <input type="text" value="0"/>	1 <input checked="" type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
Logement 2: <input type="text" value="10"/> <input type="text" value="0"/>	4 <input type="checkbox"/>	5 <input checked="" type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
Logement 3: <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	7 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>

- 3) Si ces personnes emménagent dans un des deux logements déjà possédés, il faut réunir les dépenses des deux logements. Voir l'exemple 3.

EXEMPLE 3 :

14. Un membre du ménage a-t-il occupé, en 1992, un autre logement qui lui appartenait? Exclure les maisons de villégiature.

Oui 1 →
Non 2

Combien d'autres logements? →

Pour combien de mois en 1992 . . .	Est-ce...		
	une maison individuelle?	un appartement?	un autre genre de logement?
Logement 1: <input type="text" value="10"/> <input type="text" value="0"/>	1 <input type="checkbox"/>	2 <input checked="" type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
Logement 2: <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	4 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
Logement 3: <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	7 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

- 4) Si, dans les deux cas, des personnes non-membres du ménage continuent d'occuper les logements qu'ils possédaient avec des membres du ménage, lorsque le membre est parti. Même s'ils sont encore légalement possédés par des membres du ménage, ces logements sont exclus. On prévient ainsi un double comptage possible des logements, car ceux-ci pourraient également être sélectionnés pour la présente enquête, et la personne non-membre du ménage déclarerait alors les dépenses liées à ces logements. Voir l'exemple 4.

EXEMPLE 4 :

14. Un membre du ménage a-t-il occupé, en 1992, un autre logement qui lui appartenait? Exclure les maisons de villégiature.

Oui 1 →

Non 2 →

Combien d'autres logements?

Pour combien de mois en 1992 . . .	Est-ce...		
	une maison individuelle?	un appartement?	un autre genre de logement?
Logement 1: <input type="text"/>	1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>
Logement 2: <input type="text"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
Logement 3: <input type="text"/>	7 <input type="radio"/>	8 <input type="radio"/>	9 <input type="radio"/>

15. INTERVIEWEUR VÉRIFIEZ LE POSTE

Si on a inscrit «00» à la question 13 et «Non» à la question 14.....

*Remerciez le
repondant
et mettez
fin à
l'interview.
Cochez le
cercle 2 à
la question
9.*

Autrement..... Passez à 16.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Pour les répondants qui ne possédaient ni n'occupaient le présent logement («00» au poste 13) et ne possédaient ni n'occupaient aucun autre logement en 1992 («Non» au poste 14), remerciez le répondant et mettez fin à l'interview. Cochez le cercle 2 (N'était pas propriétaire en 1992) au poste 9 et sur le Rapport de contrôle de la tâche (Formule FO7). Dans tous les autres cas, continuez l'interview à partir du poste 16.

4.3 Directives générale sur la façon de remplir les parties A à D

16. *Lorsque vous répondez aux questions suivantes, n'oubliez pas qu'elles ne se rapportent qu'aux mois passés dans le(s) logement(s) que vous venez de déclarer. Déclarer une dépense qu'une seule fois.*

Assurez-vous de lire cet énoncé à tous les répondants.

Les questions de ces sections du questionnaire sont mutuellement exclusives. Autrement dit, toute dépense ne doit être déclarée que dans une section.

Par exemple, si un enquêté dit avoir fait faire pour \$15,000 de travaux pour transformer le grenier en chambre à coucher avec salle de bains, à la partie B qu'il vous dit ensuite qu'il s'agit d'une nouvelle installation et vous donne la ventilation de ses dépenses (pour les garnitures de plomberie, appareils de chauffage, etc.), vous ne devez pas inscrire ces dépenses ailleurs une seconde fois.

Les questions vont du plus complexe au plus simple, c'est-à-dire des travaux complexes et inhabituels aux travaux d'entretien moins importants et plus courants. Ainsi, en posant les questions dans cet ordre, il est plus facile pour le répondant de déclarer ses dépenses. Par exemple, bien que dans un contrat pour l'ajout d'une pièce il est probable que l'entrepreneur ait fourni un relevé détaillé des travaux à exécuter et des matériaux à utiliser, il se peut que le répondant ait oublié le détail des dépenses et ne se souvienne que du montant total engagé pour cet ajout.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Il y a de meilleures chances que le répondant se souvienne du montant total des travaux qu'il aura fait faire. Si on lui demandait de donner le montant de chacune des composantes des travaux, on obtiendrait des estimations incomplètes.

De plus, en demandant aux répondants d'indiquer le montant global engagé pour un ensemble de travaux, on peut produire des estimations qui sont plus utiles pour les membres de l'industrie de la réparation et de la rénovation domiciliaires que si l'on obtenait le détail des travaux, par exemple, le prix de l'installation de moquette, le prix de l'installation de nouveaux luminaires, etc.

Les questions portent sur la résidence principale dont le ménage a été propriétaire en 1992 ainsi que sur toute propriété ou immeuble rattaché à cette dernière mais non utilisé à des fins commerciales ou locatives. Mentionnons à titre d'exemples une remise individuelle, une pension de famille, une structure de jeux, etc.

Nous nous intéressons aux éléments qui font partie intégrante de la propriété et qui devraient normalement être inclus dans la vente. Nous ne nous intéressons pas aux installations qui ne sont pas permanentes et que le ménage pourrait emporter.

Deux colonnes sont prévues pour l'inscription des dépenses :

Quel a été le coût total des TRAVAUX EXÉCUTÉS À CONTRAT? (Ne comptez pas le coût des matériaux que vous avez achetés séparément.)

1. Dans la première colonne, inscrivez les dépenses pour les travaux exécutés à contrat. Il est possible que les coûts de la main-d'oeuvre et des matériaux soit compris dans le contrat, ou seulement les coûts de la main-d'oeuvre. Si les coûts des matériaux ne faisaient pas partie du contrat, ces dépenses devraient être inscrites dans la deuxième colonne. Ne déclarez pas la valeur des travaux exécutés par les membres du ménage.

Quel a été le coût des MATÉRIAUX que vous avez achetés séparément?

2. Si des matériaux seulement ont été fournis (contrat distinct, achat forfaitaire, matériaux facturés séparément, matériaux achetés par le répondant), inscrivez les coûts dans la seconde colonne («Quel était le prix des MATÉRIAUX que vous avez achetés?»). Si le répondant vous dit ne pas être certain du montant d'une dépense, demandez-lui une estimation.

N'oubliez pas que si le coût des matériaux est compris dans le contrat de travail, vous ne devez pas inscrire à nouveau ce coût dans la colonne «Coût des matériaux».

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Notez que l'information contenue dans ces colonnes est aussi mutuellement exclusive, c.-à-d. si les matériaux sont inclus dans les travaux et matériaux de contrats, vous ne devez pas les déclarer encore sous matériaux.

Il se peut toutefois que le répondant ait plus d'un type de dépense à déclarer à une question.

EXEMPLE :

Un ménage engage un peintre pour peindre le salon et la salle à manger. Le coût de la peinture est calculé dans le coût total des travaux. Le ménage achète par ailleurs de la peinture pour rafraîchir une chambre à coucher.

Le coût total des travaux de peinture du salon/salle à manger doit être inscrit dans la colonne 1, «Coût total des travaux exécutés à contrat», et le coût de la peinture pour la chambre à coucher, dans la colonne 2, «Prix des matériaux que vous avez achetés».

4.4 Partie A: Ajouts (Postes 17 à 21)

Y avait-il des dépenses en 1992 au titre de l'AJOUT ...

17. *D'un garage ou d'un abri de voiture?*

Inscrivez l'ajout d'un garage, qu'il s'agisse d'un garage ou d'un abri de voiture rattaché à la maison ou d'un bâtiment distinct. Par exemple, l'ajout d'un garage avec une chambre à coucher aménagée au-dessus.

18. *D'autres ajouts au bâtiment, par exemple une pièce, une terrasse-solarium, une remise, etc.?*

Comptez les travaux effectués pour agrandir le logement, par ex. ajout ou agrandissement d'une pièce, ajout d'une galerie, d'une terrasse-solarium, d'un balcon, d'une serre, d'une remise, etc.

Inclure les travaux qui combinent un garage/abri de voiture et un autre ajout à la propriété. Exclure les clôtures et les piscines.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Inclure les constructions indépendantes qui sont fixées de quelque façon à la propriété et qui en augmentent la valeur. Exclure les constructions indépendantes amovibles.

Exemple de constructions fixes : Remises de jardin, serres et maisons d'enfants dont le plancher est en béton coulé, maisons d'oiseaux et mangeoires fixées de quelque façon dans le béton.

Exemple de constructions amovibles : Les mêmes que ci-dessus mais fixées **d'aucune façon** à la propriété de sorte qu'elles sont amovibles et n'augmentent pas la valeur de la propriété.

19. *D'une piscine creusée?*

20. *D'une clôture, d'un patio, d'une entrée pour voiture?*

21. *De l'aménagement paysager?*

Ne déclarez que les travaux importants effectués pour créer un aménagement paysager ou pour en rénover un de façon importante, c.-à-d. travaux de nivellement, travaux de gazonnement, plantation d'arbres et d'arbustes, etc. (Si des plantes vivaces et d'autres plantes de jardin sont plantées dans le cadre d'un travail important, indiquez-en également le coût.)

Voici quelques exemples de travaux importants :

- l'aménagement paysager autour d'un bâtiment qui vient d'être construit ou d'un ajout, ou aménagement paysager après une démolition;
- l'aménagement paysager effectué après l'installation d'une piscine creusée (si cette dépense n'a pas été incluse dans le coût de la piscine);
- l'ajout d'arbres et de plantes destinés à dissimuler la fondation, pour améliorer l'apparence de la propriété ou pour donner de l'ombre;
- la construction d'étangs, de fontaines, de chutes, de murs de soutènement, etc.

Ne comptez pas les frais engagés pour l'entretien des pelouses et des jardins ni les dépenses encourues chaque année pour le jardinage pratiqué comme passe-temps, pour la culture maraîchère, pour le remplacement de matériel de pépinière, pour les semis, réfection du gazon, etc.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08**4.5 Partie B : Rénovations et modifications (Postes 22-25)**

22. *Y a-t-il eu des dépenses pour des RÉNOVATIONS ou MODIFICATIONS en 1992?*

Parmi ces travaux, on compte la rénovation de pièces, l'ajout ou le remplacement de portes et de fenêtres, la rénovation des murs extérieurs, l'ajout de matériaux isolants et la pose de gouttières. Inclure tous les travaux de finition dans les nouvelles maisons et le coût d'accessoires et d'appareils encastrés qui font partie du travail de rénovation.

Inscrivez tout travail ayant pour objet :

- d'améliorer le logement de sorte qu'il réponde aux normes de construction ou qu'il soit plus confortable;
- de réaménager l'espace intérieur du logement;
- de moderniser les installations existantes (travaux permettant de répondre à des besoins nouveaux du ménage mais qui ne changent pas le mode d'occupation du logement).

Ne comptez pas les travaux de peinture, la pose de papier peint ne d'autres travaux courants de réparation de d'entretien.

Le répondant doit répondre aux questions de la partie B s'il a répondu «Oui» à la question 22.

Y a-t-il eu des RÉNOVATIONS ou MODIFICATIONS qui ont comporte...

23. *Une combinaison de travail à l'extérieur et à l'intérieur?*

24. *Du travail à l'extérieur seulement?*

25. *Du travail à l'intérieur seulement?*

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Aux postes 23, 24 et 25, on demande au répondant d'indiquer le montant des dépenses engagées pour des travaux exécutés à l'extérieur seulement ou à l'intérieur seulement. Un ménage peut avoir des dépenses à déclarer dans plus d'une catégorie s'il a fait divers travaux de rénovation de nature différente en 1992.

Par exemple, le ménage fait poser des panneaux de bois dans la salle de séjour de même qu'une porte patio avec quelques marches pour descendre dans le jardin. Quelques mois plus tard, le ménage décide de faire poser des panneaux de bois au sous-sol. Les dépenses engagées pour la modification de la salle de séjour seraient déclarées à la question 23 et celles engagées pour la modification du sous-sol, à la question 25.

Il appartient au répondant de décider si un ensemble de travaux constituent un projet ou une série de projets. En général, la catégorie (ou les catégories) dans laquelle le répondant classera des dépenses dépendra du contrat qu'il aura signé pour faire faire les travaux mais parfois selon des facteurs tels le moment où les travaux auront été exécutés, le recours à un sous-entrepreneur ou l'achat en gros de matériaux.

Dans l'exemple précédent, le ménage achète un porte patio pour la salle de séjour et fait construire les marches qui descendent dans le jardin. Un peu plus tard, il achète des panneaux de bois pour recouvrir les murs de la salle de séjour et du sous-sol. Dans un cas semblable, le ménage va probablement considérer avoir effectué deux projets et déclarera les dépenses engagées pour la porte patio et les marches à la question 24 (extérieur) et les dépenses engagées pour la modification de la salle de séjour et du sous-sol à la question 25 (intérieur).

Notez que l'isolation des murs se fait habituellement pendant les rénovations ou altérations et serait déclaré que faisant parti d'un projet à multi-travaux dans cette section. Toutefois, lorsque l'isolation de murs intérieurs, de murs extérieurs ou d'une combinaison de murs intérieurs/extérieurs est effectué séparément, reportez-le dans cette section. S'il fait partie d'un ajout, reportez-le à la partie A.

4.6 Partie C : Remplacement ou nouvelle installation (Postes 26 à 31)

En 1992, y a-t-il eu des dépenses pour l'achat ou l'installation...

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Par remplacement, on entend l'installation de matériel en remplacement du matériel existant. Le ménage peut avoir remplacé du matériel existant par du matériel de qualité supérieure, par exemple avoir remplacé, en 1992, une chaudière au mazout («fournaise à l'huile») de 30 ans par une autre du dernier modèle. Il faut également déclarer ici la conversion d'un type d'appareil à un autre, par exemple le remplacement d'un réservoir à eau chaude fonctionnant à l'électricité par un autre alimenté au gaz.

Une nouvelle installation désigne l'installation d'un type de matériel qui n'existait pas antérieurement dans le logement ou qui a été ajouté au matériel existant. Par exemple, l'installation d'une cabine de douche dans ce qui était auparavant une demi-salle de bain. Le ménage peut avoir une douche dans une autre salle de bain mais il n'en avait pas dans la demi-salle de bain.

À noter qu'il ne faut faire aucune distinction entre du matériel neuf ou d'occasion.

NOTA :

Assurez-vous que le répondant ne déclare pas dans la partie C des dépenses déjà déclarées dans les parties A et B. Autrement dit, si à la question 18, section A, le répondant a déclaré avoir fait un ajout dans sa cuisine, on considère que la somme déclarée dans cette section comprend toutes les dépenses encourues pour la cuisine et on ne doit pas les déclarer à nouveau à la partie C.

26. Garnitures de plomberie?

Cette question porte sur les garnitures de plomberie seulement. Exemples : baignoires, cuvettes, lavabos, éviers pour la lessive, tuyaux, têtes de douche, tuyauterie pour fosse sceptique, pompes, etc.

Il faut déclarer à la question «Autres articles et appareils encastrés» l'installation de garnitures telles les enceintes de baignoires, armoires de toilette, porte-serviettes, sièges de toilette et tables de toilette.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

27. *Appareils de chauffage ou de climatisation?*

Cette question porte sur des appareils tels les fournaises, les systèmes de climatisation centrale, les pompes à chaleur, les plinthes chauffantes, les foyers, les poêles à bois, les humidificateurs, les purificateurs d'air, les canalisations d'air chaud supplémentaires, les minuterie électriques, etc. Les filtres et les fournitures semblables doivent être déclarés dans la section D qui porte sur les réparations et l'entretien.

Comptez les éléments fixes comme les cheminées isolées, les portes et les écrans de cheminée, les systèmes de ventilation intégrés, etc. Les chenets, les outils de foyers, les grilles de foyer et les écrans de cheminée amovibles (qui ne seraient probablement pas compris dans la vente de la propriété) ne doivent pas être comptés.

28. *Appareils ou installations électriques? (y compris la pose de fils.)*

Cette question porte sur les panneaux de service pour le filage électrique, sur le matériel de sécurité, les ventilateurs fixes, les appareils d'éclairage fixes (qui ne sont pas enfichables), etc.

Comptez le coût des dispositifs de sécurité fixes qui seraient normalement vendus avec la propriété. Ne comptez pas les frais demandés pour du matériel appartenant à un service de sécurité.

29. *Appareils encastrés tels que les fours, les lave-vaisselle?*

Comptez tous les appareils encastrés, par exemple, des cuisinières, des fours, des hottes de cuisine et des surfaces de cuisson, des congélateurs, des réfrigérateurs, des machines à glaçons, etc. qui seraient normalement vendus avec la propriété.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

30. *Moquette («tapis plein-parquet»)?*

Comptez le coût du sous-tapis posé avec la moquette (tapis «plein-parquet»).

Ne comptez pas la moquette qui n'est pas installée de façon permanente.

31. *Autres articles et appareils encastrés?*

Pour un remplacement?

Cette sous-question porte sur le remplacement de tout autre élément comme les armoires de cuisine ou de salle de bains, les portes, les fenêtres, etc. L'emploi d'un autre matériel pour le revêtement des allées ou des entrées pour voitures (par exemple, le remplacement du gravier par de l'asphalte devrait être inscrit ici).

Pour une nouvelle installation?

Inscrivez les travaux tels l'installation de nouvelles armoires de cuisine ou de salle de bains, les étagères encastrées, etc.

4.7 Partie D : Réparation et entretien (Postes 32 à 45)

Les questions suivantes se rapportent au coût des RÉPARATIONS et de L'ENTRETIEN pour ce(s) logement(s) en 1992.

Y a-t-il eu des dépenses au titre des travaux suivants...

Comptez les dépenses pour la réparation d'une partie de l'immeuble ou d'une pièce d'équipement du logement, c'est-à-dire les dépenses engagées pour en assurer le bon fonctionnement et en préserver l'état.

Comptez les sommes engagées pour la réparation de composantes ou d'appareils brisés, endommagés ou défectueux.

Comptez les frais encourus pour l'entretien et le nettoyage d'appareils.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

34. Réparation aux murs intérieurs et plafonds, plâtre, construction à mur sec, pose de panneaux, pose de carreaux de céramique?

35. Réparation au revêtement de sol rigide et à la moquette (sauf parquet de bois)?

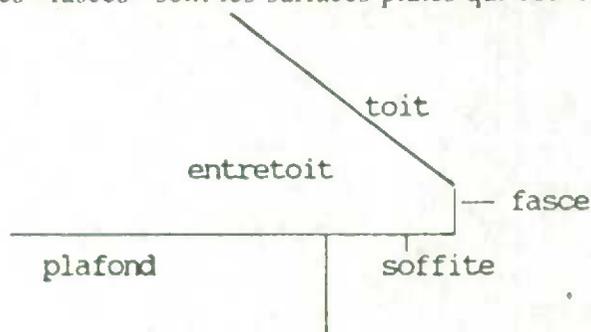
36. Remplacement de la toiture?

37. Gouttière et autres réparations à la toiture?

38. Réparations aux murs extérieurs, y compris les soffites d'avant-toit, les fascies, les fondations et les cheminées? (y compris le ramonage de cheminée)

Le «soffite» est la face inférieure de l'avant-toit d'un édifice.

Les «fascies» sont les surfaces plates qui couvrent les extrémités des chevrons.



Comptez les frais pour des travaux de nettoyage spécialisés de la maçonnerie extérieure et des murs en brique, par exemple le nettoyage au jet de sable ou au jet de vapeur.

39. Calfeutrage et pose de coupefroid, etc. (Y compris le remplacement des matériaux isolants, de vaporifuges d'isolants, etc.)

40. Réparation au patio, à la clôture et à l'entrée pour voiture?

41. Système de chauffage et de climatisation

Reportez-vous à la question 27 pour la définition du «système de chauffage et de climatisation». Comptez également les frais de nettoyage de la chaudière («fournaise»).

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

42. *Plomberie?*

Reportez-vous à la question 26 pour déterminer ce qui relève de la «plomberie». Comptez également le frais de nettoyage des renvois d'eau.

43. *Électricité?*

Reportez-vous à la question 28 pour déterminer ce qui est considéré comme «électrique».

44. *Menuiserie? (Y compris les revêtements de sol en bois?)*

45. *Autres réparations et travaux d'entretien?*

Comme exemples d'autres types de réparation et d'entretien, mentionnons l'installation de serrures de porte, la réparation de marches en ciment, la réparation d'une porte-fenêtre coulissante et la réparation d'un lave-vaisselle encastré. Excluez les réparations aux appareils qui ne sont pas encastrés.

Assurez-vous de préciser le type de réparation ou d'entretien effectué.

NE PAS INCLURE les travaux domestiques tels : nettoyage de tapis, de fenêtres, entretien du terrain, déblayage de neige, enlèvement de rebuts, etc.

4.8 Cas inhabituels

Décrivez toutes situations inhabituelles dans la section des «Notes».

Les frais de condominium

N'indiquez pas les sommes qui sont comprises ou considérées comme étant comprises dans les frais de condominium, les frais de coopérative d'habitation ou les frais de maison mobile.

4. INSTRUCTION POUR COMMENT REMPLIR LES QUESTIONS DE LA F08

Construction d'une nouvelle maison

Il ne faut recueillir des renseignements que sur les logements qui, en 1992, ont appartenu au ménage et ont été occupés par ce dernier.

Tout travail exécuté dans un logement avant qu'il ne soit occupé (par exemple par un travail de rénovation ou de construction) ne doit pas être inscrit sur le questionnaire. Au cours de cette enquête, les renseignements sont recueillis sur un logement (qu'il soit achevé ou partiellement achevé) seulement une fois qu'il est possédé et occupé par un membre du ménage.

Si le ménage a fait construire une nouvelle maison en 1992 mais qu'il ne l'a pas occupé en 1992, n'inscrivez pas les dépenses de ce ménage.

Si, au 1^{er} janvier 1992, le ménage vivait dans un nouveau logement dont la construction, commencée pendant l'année ou les années antérieures, était encore en cours, toute dépense supplémentaire liée à la construction ou à l'ameublement pendant la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1992 doit être déclarée dans la partie «Ajout» ou «Rénovations et modifications».

EXERCICE 3

Cet exercice a pour but de vérifier l'état de vos connaissances sur les concepts qui distinguent chacune des sections ainsi que les questions que contient chaque section. Pour chacune des situations ci-après mentionnées, veuillez indiquer où, au besoin, les dépenses doivent être inscrites.

Écrivez «Partie (A, B, C ou D), Question (un chiffre entre 17 et 45)», OU écrivez «Exclu» dans l'espace blanc qui suit la description de la situation. La réponse à la première question vous est donnée à titre d'exemple.

- a) Une nouvelle salle familiale a été ajoutée à l'arrière du logement déjà existant.

Partie A, Question 18

- b) Les robinets brisés de l'évier de cuisine sont remplacés par des neufs.

- c) De nouvelles fenêtres isolantes en aluminium ont remplacé les vieilles fenêtres de bois.

- d) Un contrat de services pour l'entretien de la pelouse, c'est-à-dire l'aération, la fertilisation et le traitement aux pesticides. _____

- e) L'installation d'un réfrigérateur de bar encastré. _____

- f) Le remplacement d'un réfrigérateur de bar encastré. _____

- g) De vieux électro-ménagers traditionnels, le réfrigérateur et la cuisinière, remplacés par des appareils traditionnels neufs dans la cuisine. _____

EXERCICE 3

- h) Au moment de remplacer les armoires et le dessus de comptoir dans la cuisine, on a installé un four encastré dans le mur et une table de cuisson pour remplacer la cuisinière traditionnelle dans la cuisine. _____
- i) La réparation d'un lave-vaisselle encastré. _____
- j) Pièces remplacées sur la fournaise au mazout. _____
- k) Fournaise au gaz achetée pour remplacer la fournaise au mazout.

- l) Hivernisation de l'entresol pour ajouter une autre pièce.

- m) Plinthes chauffantes ajoutées à la salle familiale dans le sous-sol.

- n) Contrat de service pour le nettoyage de la fournaise. _____
- o) Revêtement en asphalte de l'entrée pour voitures remplacé par un revêtement en pavé-uni.

- p) Contrat de service pour déblayage de neige. _____
- q) Contrat de service pour le nettoyage des drains. _____
- r) Contrat de service pour le nettoyage des gouttières. _____

EXERCICE 4

Servez-vous des renseignements contenus dans la scénario suivant pour remplir une formule en blanc de l'Enquête sur la réparation et sur la rénovation du logement :

Les Turner sont des propriétaires. Aujourd'hui, vous téléphonez à Mary Turner, une répondante de l'EPA qui affirme que son époux, Terry Turner, (Page/Ligne 11) est la personne la mieux renseignée sur les coûts du ménage. Elle vous dit de rappeler vers 19h00 pour le rejoindre.

Les Turner ont emménagé dans cette maison en janvier 1992 après avoir quitté une maison plus petite; c'était une maison en rangée de type condominium, située sur la même rue, et ils y avaient demeuré durant trois ans. Dans leur logement actuel (l'adresse de liste), il n'ont effectué au cours de 1992 aucune dépense à des fins de réparation ou de rénovation.

Toutefois, ils ont engagé pour leur condominium les frais suivants :

- À l'été 1992, ils ont fait construire une terrasse par un entrepreneur en construction, au coût de 5000\$, mais ils l'ont teinte eux-mêmes, ce qui ne leur a coûté que le prix de la teinture, c'est-à-dire 300\$.
- À l'automne, ils ont installé eux-mêmes un poêle à bois, au coût de 2000\$.
- Au printemps, ils ont installé eux-mêmes, dans la salle de bain, des portes coulissantes qui ferment le coin de la baignoire, au coût de 410,45\$.
- Juste avant de mettre leur maison en vente en octobre, ils ont versé 950 \$ à un entrepreneur pour qu'il repeigne l'entrée et le rez-de-chausée. Les Turner ont toutefois fourni la peinture, ce qui leur a coûté 279,97\$.
- Le service d'entretien ménager qu'ils employaient leur a coûté 2450\$ l'an dernier.

5. AUPRÈS LA CUEILLETTE

5.1 Vérification des questionnaires remplis

Vous devez vous assurer d'effectuer les vérifications suivantes :

1. Postes 9 à 15 : Doivent être remplis par tous les ménages, PROPRIÉTAIRES.
2. Partie A - Postes 17 à 21 : Le cercle «Oui» ou «Non» doit être rempli. Si le cercle «Oui» a été rempli, il faut une réponse d'un montant de la dépense ou le cercle «Ne sait pas» doit être rempli.
3. Partie B - Poste 22 : doit être rempli. Si le poste 22 a une réponse «Oui», le cercle «Oui» ou «Non» doit être rempli aux les questions 23, 24 et 25.
4. Partie B - Postes 23, 24, et 25 : S'il y a une réponse «Oui», il faut qu'il ait un montant de la dépense inscrit ou le cercle «Ne sait pas» doit être rempli.
5. Partie C - Postes 26 à 31 : Le cercle «Oui» ou «Non» doit être rempli. Si le cercle «Oui» a été rempli, il faut une réponse «Oui»/«Non» du remplacement ou de l'installation. Lorsqu'il y a une réponse «Oui», il faut qu'il y ait un montant de la dépense inscrit ou le cercle «Ne sait pas» doit être rempli.
6. Partie D - Postes 32 à 45 : Le cercle «Oui» ou «Non» doit être rempli. Si le cercle «Oui» a été rempli, il faut qu'il y ait un montant de la dépense inscrit ou le cercle «Ne sait pas» doit être rempli.

5.2 Expédition au bureau régional

1. Les F08 doivent être placées dans l'ordre indiqué sur la F07.
2. Placer la F07 sur la pile F08 et les attacher avec un bande élastique.
3. Tous les questionnaires doivent êtres expédiés en un seul envoi, au plus tard le 31 mars 1993, ou avant.
4. Le mode d'expédition est le même que pour l'EPA.

6. QUESTIONS ET RÉPONSES

1. POURQUOI CETTE ENQUÊTE EST-ELLE SI IMPORTANTE?

Les résultats de l'enquête seront utilisés par les organismes fédéraux et provinciaux qui administrent des programmes d'habitation (par exemple, les programmes pour stimuler l'industrie de la construction domiciliaire et les programmes visant à aider les familles, qui ont des revenus modestes, à payer leurs travaux de réparation). Dans les entreprises et métiers très divers qui touchent à la réparation et à la rénovation domiciliaires, on utilise également les données de l'enquête pour déterminer où il y a une nouvelle demande et pour y répondre. Enfin, compte tenu de l'importance des dépenses engagées par les propriétaires de logement pour des travaux de réparation et de rénovation, il est indispensable que Statistique Canada, aux fins du système de comptabilité nationale, produise des données fiables et à jour sur cette industrie.

2. EST-CE QUE VOUS INTERVIEWEZ TOUT LE MONDE?
POURQUOI AI-JE ÉTÉ CHOISI POUR L'ENQUÊTE?
SI JE NE RÉPONDS PAS, POUVEZ-VOUS ME REMPLACER PAR
QUELQU'UN D'AUTRE?
POURQUOI NE DEMANDEZ-VOUS PAS À QUELQU'UN D'AUTRE
DE RÉPONDRE?

Cette enquête s'adresse à environ 27 000 ménages qui sont propriétaires de leur logement. Votre logement a été choisi au hasard et, comme tous les logements ont des chances égales d'être choisis pour l'EPA, la sélection est équitable. Aucune substitution ne peut survenir si l'on veut que l'échantillon soit vraiment représentatif.

3. MON IMPÔT FONCIER AUGMENTERA-T-IL SI JE VOUS INFORME DES
MODIFICATIONS OU DES RÉNOVATIONS QUI ONT ÉTÉ EXÉCUTÉES CHEZ
MOI?
MES RÉPONSES SONT-ELLES CONFIDENTIELLES?

Toutes vos réponses à ce questionnaire, ou à n'importe quelle enquête de Statistique Canada, demeureront confidentielles : la Loi sur la statistique l'exige. Tout indice qui permettrait d'établir l'identité du répondant est supprimé avant que les données recueillies ne soient communiquées à d'autres ministères.

6. QUESTIONS ET RÉPONSES

4. POURQUOI NE VOUS ADRESSEZ-VOUS PAS AUX ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION ET AUX DISTRIBUTEURS DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION POUR OBTENIR CES RENSEIGNEMENTS?

Nous pourrions nous adresser à ces sources pour déterminer le chiffre des ventes total pour les différents produits et services qui nous intéressent de même que le montant des emprunts contractés par les propriétaires de logements. Toutefois, ces sources ne nous permettraient pas de brosser un tableau complet des coûts de logement des ménages. En effet, seuls les ménages sont en mesure de fournir des renseignements détaillés et exacts sur leurs coûts de logement. De plus, ce n'est qu'à partir des données recueillies auprès des ménages que nous pouvons déterminer les différences dans les coûts de logement payés par l'ensemble des ménages canadiens. Enfin, compte tenu des utilisations qui seront faites des données de l'enquête, il est important d'obtenir ces renseignements.

5. POURQUOI ME POSEZ-VOUS DES QUESTIONS SUR UN AUSSI GRAND NOMBRE DE DÉPENSES? VOUS ATTENDEZ-VOUS À CE QUE LES GENS SE SOUVIENNENT DE TOUTES CES DÉPENSES?

Chaque question est importante pour évaluer le niveau de vie des Canadiens. Plus les administrations publiques et les entreprises privées disposent de renseignements, plus elles sont en mesure de définir des plans ou des politiques à long terme susceptibles de répondre aux besoins des ménages.

Les résultats de l'enquête servent également à déterminer le montant global des frais de logement des ménages. En posant des questions détaillées, nous rafraîchissons la mémoire de l'enquêté et nous nous assurons qu'aucune dépense n'est oubliée.

Nous ne nous attendons pas que tous les enquêtés puissent fournir des réponses parfaitement exactes à toutes les questions. La plupart des répondants n'ont pas une mémoire parfaite et ils peuvent avoir de la difficulté à se rappeler le montant de dépenses encourues il y a plusieurs mois. Ce que nous vous demandons, c'est de nous fournir l'estimation la plus juste possible.

6. QUESTIONS ET RÉPONSES

6. DANS LA PARTIE DU QUESTIONNAIRE SUR LES TRAVAUX DE RÉPARATION ET DE RÉNOVATION, POURQUOI AVEZ-VOUS INCLU, ENTRE AUTRES, DES QUESTIONS SUR LES APPAREILS ENCASTRÉS ET LES MOQUETTES?

L'Enquête sur la réparation et la rénovation porte sur les dépenses encourues pour maintenir ou accroître la valeur marchande de la propriété. Les éléments dont vous faites état seraient vendus avec la résidence. Par exemple, l'installation d'un lustre a un effet sur la valeur d'une résidence tandis que l'achat d'une lampe de table n'en a pas.

ANNEXES

ANNEXE A

**LETTRE AU RÉPONDANT
L'ENQUÊTE SUR LA RÉPARATION ET LA RÉNOVATION
(français)**

Monsieur, Madame,

Votre ménage figure parmi plus de 27 000 ménages qui ont été choisis pour participer à l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement, un supplément à l'Enquête sur la population active de ce mois-ci. Avant que notre intervieweur ne vous appelle, permettez-moi de vous donner quelques précisions au sujet de l'enquête et du carnet ci-joint.

L'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement, menée par Statistique Canada, servira à mesurer les besoins et les coûts au titre du logement d'une province à l'autre. Elle sera également utilisée pour observer la croissance des réparations et des rénovations au sein de l'industrie de la construction. Les dépenses engagées par les propriétaires pour les réparations et les rénovations représentent une composante importante de la mesure par Statistique Canada du total des revenus et des dépenses au Canada.

Dans une enquête-échantillon comme celle-ci, vos réponses sont représentatives de celles de nombreux ménages similaires et contribuent grandement à son succès. Le carnet ci-joint explique les différents sujets touchés par l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement. Il vous aidera à vous préparer aux genres de questions que vous posera l'intervieweur lorsqu'il communiquera avec vous d'ici (les deux prochaines semaines). Veuillez conserver cette brochure jusqu'au moment où l'intervieweur communiquera avec vous.

Comme c'est le cas dans toutes ses enquêtes, Statistique Canada veille rigoureusement à protéger la confidentialité des renseignements que vous fournissez. Tous nos intervieweurs ont juré de garder le secret et sont passibles de peines sévères s'ils ne respectent pas les dispositions relatives à la confidentialité. Les données recueillies dans le cadre de l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement ne seront utilisées qu'à des fins d'analyse statistique. Aucun renseignement permettant de vous identifier ne sera communiqué à un autre particulier, ministère ou organisme.

Entre temps, j'aimerais vous remercier, au nom de Statistique Canada, de prendre part à cette importante enquête. Si vous avez des questions à poser après avoir parlé à l'intervieweur, veuillez communiquer avec nous au (_____).

Veuillez agréer, Monsieur, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur régional,

p.j.

ANNEXE A

LETTRE AU REpondANT
L'ENQUETE SUR LA REPARATION ET LA RENOVATION
(anglais)

Dear Respondent:

Your household is one of more than 27,000 selected to participate in the Housing Repair and Renovation Survey, a supplement to this month's Labour Force Survey. Before our interviewer calls, I would like to tell you something about the survey and the booklet I've enclosed.

The nationwide Housing Repair and Renovation Survey, conducted by Statistics Canada, will be used to measure housing needs and costs from province to province. It will also be used to look at the growth of home repairs and renovations in the construction industry. Expenditures on homeowner repair and renovation are an important component of Statistics Canada's measure of the total Canadian income and expenditure.

In a sample survey like this, your answers represent many similar households and are an important part of its success. The accompanying booklet explains the topics covered by the Housing Repair and Renovation Survey and it will help you prepare for the types of questions our interviewer will ask you when he or she contacts you within the next _(two weeks)_. Please retain this brochure until the interviewer contacts you.

As with all of its surveys, Statistics Canada has strict rules to protect the confidentiality of the information you provide. All our interviewers are sworn to secrecy with severe penalties for not respecting the confidentiality requirements. The data collected for the Housing Repair and Renovation Survey will be used for statistical purposes only. Nothing that could identify you will be made available to any other person, department or agency.

In the meantime, on behalf of Statistics Canada, I would like to thank you for taking part in this important survey. Please call us at (----) if you have any questions after you have spoken to the interviewer.

Sincerely,

Regional Director

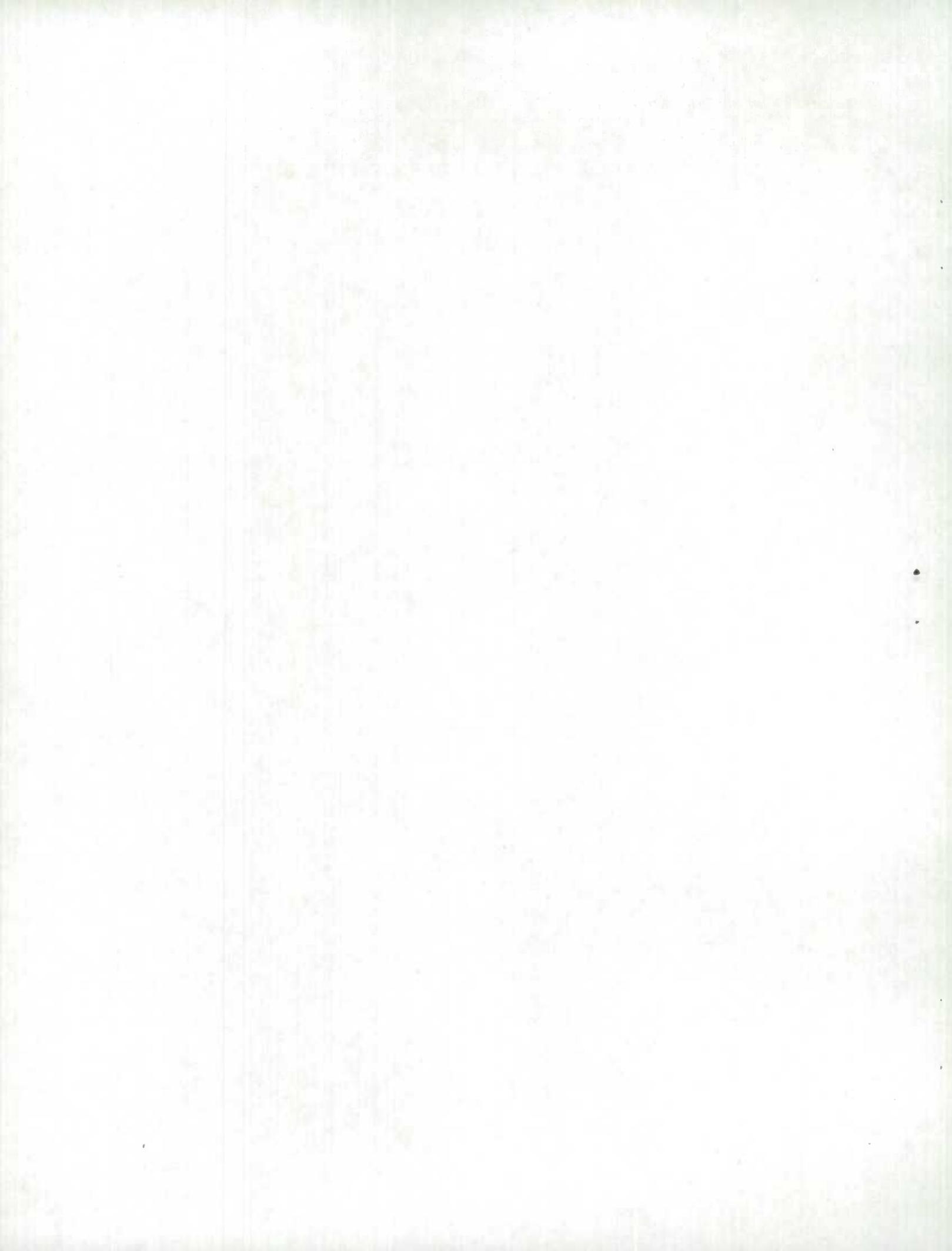
ANNEXE B
RAPPORTS DU CONTRÔLE DE LA TÂCHE (F07)

F07 1993 HOUSEHOLD ENERGY USE SURVEY PAGE 2

ASSIGNMENT CONTROL REPORT - RAPPORT DE CONTRÔLE DE LA TÂCHE

DATE: 9/20/93
 HOUSEHOLD: 111
 SURVEY/TAKE: 0293
 ASSIGNMENT/TALME: 11104 F

HOUSEHOLD/SESSION - SLD P/L	COLLECT	STATUS COMPLEZ/COMPLÉTES					COMMENTS/REMARKS
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	
240211 - 01A	11	()	()	()	()	()	
240209 - 019	12	()	()	()	()	()	
240237 - 020	12	()	()	()	()	()	
240245 - 021	11	()	()	()	()	()	
240252 - 022	12	()	()	()	()	()	
240200 - 023	12	()	()	()	()	()	
240351 - 024	11	()	()	()	()	()	
240309 - 025	12	()	()	()	()	()	
240377 - 026	11	()	()	()	()	()	
240305 - 027	12	()	()	()	()	()	
240353 - 028	11	()	()	()	()	()	
240302 - 029	11	()	()	()	()	()	
240200 - 030	11	()	()	()	()	()	
240246 - 031	11	()	()	()	()	()	
240452 - 032	13	()	()	()	()	()	
240500 - 033	12	()	()	()	()	()	
240518 - 034	11	()	()	()	()	()	
240509 - 035	11	()	()	()	()	()	
240281 - 036	11	()	()	()	()	()	
TOTAL		()	()	()	()	()	
TOTAL PAGES-LINES PRINTED -		19					
TOTAL PAGES-LIGNES IMPRIMÉES -							



ANNEXE C
RÉPONSES AUX EXERCICES

EXERCICE 1

1. Les renseignements relatifs à l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement sont recueillis dans le(s) groupe(s) de renouvellement **1, 2, 5 et 6.**
2. Pour l'Enquête sur la réparation et la rénovation du logement, on recueille des données auprès des (locataires seulement/propriétaires seulement/locataires aussi bien que propriétaires) **propriétaires seulement**
3. Les données obtenues par ce enquête seront utilisées par les gouvernements pour élaborer des programmes **de logement.** On peut en citer deux exemples : **stimuler l'industrie de la construction et payer les travaux de réparation des propriétaires.**
4. Des entreprises et des métiers utilisent les données pour **déterminer où il y a une nouvelle demande et pour y répondre.**

EXERCICE 2

1. Pour joindre par téléphone un répondant qui soit bien renseigné, vous pouvez effectuer **deux** rappels au maximum.
2. Les logements collectifs comme les hôtels, les pensions de famille et les camps sont (inclus/exclus) **inclus** de l'enquête lorsque **le propriétaire occupe le logement.**

Nota : on pourrait aussi répondre à la question de la façon suivante :

Les logements collectifs comme les hôtels, les pensions de famille et les camps sont (inclus/exclus) **exclus** de l'enquête lorsque **le propriétaire ne réside pas dans le logement collectif.**

3. Le répondant a installé lui-même un lustre reçu en cadeau de Noël.
 - a) Vous indiqueriez qu'il s'agissait bien d'une dépense (oui/non)
non.
 - b) Vous indiqueriez à la case «montant» (une estimation de la valeur du lustre/espace en blanc) **espace en blanc** .
 - c) Vous inscririez une note (oui/non) **oui** au poste 99.

ANNEXE C

4. Le répondant a fait refaire un plafond par un entrepreneur en construction à la suite d'une fuite dans la tuyauterie. Le répondant a dû déboursier 200 \$ et la compagnie d'assurance a assumé les autres frais.
- a) Vous indiqueriez qu'il s'agissait bien d'une dépense (oui/non)
oui.
- b) Vous indiqueriez le coût des travaux exécutés à contrat comme suit: (200 \$/ espace en blanc/une estimation des dépenses totales) 200 \$.
- c) Vous donneriez une explication (oui/non) oui au poste 99.

EXERCICE 3

- a) Une nouvelle salle familiale a été ajoutée à l'arrière du logement déjà existant. Partie A, Question 18.
- b) Les robinets brisés de l'évier de cuisine sont remplacés par des neufs. Partie C, Question 26.
- c) De nouvelles fenêtres isolantes en aluminium ont remplacé les vieilles fenêtres de bois. Partie B, Question 24.
- d) Un contrat de service pour l'entretien de la pelouse, c'est-à-dire l'aération, la fertilisation et le traitement aux pesticides. Exclus.
- e) L'installation d'un réfrigérateur de bar encastré. Partie C, Question 29.
- f) Le remplacement d'un réfrigérateur de bar encastré. Partie C, Question 29.
- g) De vieux électro-ménagers traditionnels, le réfrigérateur et la cuisinière, remplacés par des appareils traditionnels neufs dans la cuisine. Exclus (quand pas encastré)
- h) Au moment de remplacer les armoires et le dessus de comptoir dans la cuisine, on a installé un four encastré dans le mur et une table de cuisson pour remplacer la cuisinière traditionnelle dans la cuisine. Partie C, Question 29 ou Partie B, Question 25 (cela dépend de la perception du répondant - il peut considérer ce travail comme une rénovation importante et le signaler ainsi à la partie B; il peut aussi faire une distinction entre le remplacement des armoires et du dessus de comptoir et l'installation du four et de la table de cuisson et, par conséquent, les signaler séparément à la partie C - mais seulement dans l'une ou l'autre partie.)

ANNEXE C

- i) La réparation d'un lave-vaisselle encastré. **Partie D, Question 45.**
- j) Pièces remplacées sur la fournaise au mazout. **Partie D, Question 41.**
- k) Fournaise au gaz achetée pour remplacer la fournaise au mazout. **Partie C, Question 27.**
- l) Hivernisation de l'entretoit pour ajouter une autre pièce. **Partie B, Question 23** ou **Partie A, Question 18.**
- m) Plinthes chauffantes ajoutées à la salle familiale dans le sous-sol. **Partie C, Question 27.**
- n) Contrat de service pour le nettoyage de la fournaise. **Partie D, Question 41.**
- o) Revêtement en asphalte de l'entrée pour voitures remplacé par un revêtement en pavé-uni. **Partie C, Question 31.**
- p) Contrat de service pour déblayage de neige. **Exclu**
- q) Contrat de service pour le nettoyage des drains. **Partie D, Question 42.**
- r) Contrat de service pour le nettoyage des gouttières. **Exclu**

ANNEXE C

EXERCICE 4

Servez-vous des renseignements contenus dans la scénario suivant pour remplir une formule en blanc de l'Enquête sur la réparation et sur la rénovation du logement :

Les Turner sont des propriétaires. Aujourd'hui, vous téléphone à Mary Turner, une répondante de l'EPA qui affirme que son époux, Terry Turner, (Page/Ligne 11) est la personne la mieux renseignée sur les coûts du ménage. Elle vous dit de rappeler vers 19h00 pour le rejoindre.

Les Turner ont emménagé dans cette maison en janvier 1992 après avoir quitté une maison plus petite; c'était une maison en rangée de type condominium, située sur la même rue, et ils y avaient demeuré durant trois ans. Dans leur logement actuel (l'adresse de liste), il n'ont effectué au cours de 1991 aucune dépense à des fins de réparation ou de rénovation.

Toutefois, ils ont engagé pour leur condominium les frais suivants :

- À l'été 1992, ils ont fait construire une terrasse par un entrepreneur en construction, au coût de 5000 \$, mais ils l'ont teinte eux-mêmes, ce qui leur a coûté seulement le prix de la teinture, 300 \$.
- À l'automne, ils ont installé eux-mêmes un poêle à bois, au coût de 2000 \$.
- Au printemps, ils ont installé eux-mêmes dans la salle de bains des portes coulissantes qui ferment le coin baignoire, 410,45 \$.
- Juste avant de mettre leur maison en vente en octobre, ils ont versé 950 \$ à un entrepreneur pour qu'il repeigne l'entrée et le rez-de-chaussée. Les Turner ont toutefois fourni la peinture, ce qui leur a coûté 279,97 \$.
- Le service d'entretien ménager qu'ils employaient leur a coûté 2450 \$ l'an dernier.



Enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1992

1 FORMULE NO. 08

Confidentiel (une fois rempli)

Renseignements recueillis en vertu de la Loi sur la statistique, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19

APPOSEZ L'ETIQUETTE ICI

Dossier N° 2

Date 3 0 3 9 3

Tâche N° 4

Genre de logement 5

Adresse de liste 6 _____

Langue utilisée 7

N° de téléphone 8 - -

9. ETAT DU QUESTIONNAIRE

EPA - non-interview 1

Interview terminé au poste 15 2

N'était pas propriétaire en 1992 3

Rempli 4

Partiellement rempli 5

Refus F08 6

Autre non-reponse 7
(Précisez dans les notes)

10. L'enquête sur la réparation et la rénovation du logement en 1992 est menée pour obtenir des renseignements sur les dépenses faites par les propriétaires pour réparer, entretenir ou rénover leur logement.

11. Qui serait la personne la mieux placée pour nous renseigner sur les dépenses de votre ménage, relativement au logement?
Si cette personne n'est pas disponible, veuillez prendre un rendez-vous.

TERRY TURNER

Prenom Nom de famille N° de page-ligne du DM (poste 31 F03)

12. REGISTRE DES APPELS ET DES RENDEZ-VOUS

#	Date	Heure	Commentaires	Rappeler pour
1	d'aujourd'hui	1500		TERRY TURNER
2				
3				
4				

13. Pendant combien de mois en 1992 ce logement a-t-il été la propriété d'un membre du ménage et occupé par ce dernier?
 Mois

14. Un membre du ménage a-t-il occupé, en 1992, un autre logement qui lui appartenait? Exclure les maisons de villégiature.

Oui 1

Non 2

Combien d'autres logements?

Pour combien de mois en 1992...	Est-ce...		
	une maison individuelle?	un appartement?	un autre genre de logement?
Logement 1: <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input checked="" type="radio"/> 3
Logement 2: <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6
Logement 3: <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> 7	<input type="radio"/> 8	<input type="radio"/> 9

15. INTERVIEWEUR VERIFIEZ LE POSTE:

Si on a inscrit "00" à la question 13 et "non" à la question 14 Remerciez le répondant et mettez fin à l'interview. Cochez le cercle 2 à la question 9. Passez à 16

Autrement

NOTES

N° du poste

99 _____

99 _____

16. Lorsque vous repondez aux questions suivantes, n'oubliez pas qu'elles ne se rapportent qu'aux mois passes dans le(s) logement(s) que vous venez de declarer. Ne declarez une depense qu'une seule fois.

<p>Partie A. Y a-t-il eu des depenses en 1992 au titre de l'AJOUT ...</p>	<p>Quel a ete le coût total des TRAVAUX EXECUTES A CONTRAT? (Ne comptez pas le coût des materiaux que vous avez achetes separement.)</p>	<p>Quel a ete le coût des MATERIAUX que vous avez achetes separement?</p>
<p>17. D'un garage ou d'un abri de voiture? ...</p>	<p>Oui 1 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 2 <input checked="" type="radio"/> → 3 _____ .00</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 4 <input type="radio"/> 5 _____ .00 6 <input type="radio"/></p>
<p>18. a) D'autres structures au bâtiment comme une pièce, une remise ou une terrasse etc.? ...</p>	<p>Oui 7 <input checked="" type="radio"/> → \$ <u>1 510 00</u> .00 Non 8 <input type="radio"/> → Passez à 19</p>	<p>Ne sait pas \$ <u>3 310 00</u> .00 4 <input type="radio"/></p>
<p>b) Est-ce que ces structures au bâtiment impliquent: (cochez tout ce qui s'applique)</p>	<p>Chambre à coucher 5 <input type="radio"/> Salle de bains 8 <input type="radio"/></p>	<p>Porche, terrasse, balcon 6 <input type="radio"/> Solarium 7 <input type="radio"/> Serre ou remise 1 <input type="radio"/> D'autres aires 2 <input type="radio"/></p>
<p>19. D'une piscine creusee? ...</p>	<p>Oui 5 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 6 <input checked="" type="radio"/> → 7 _____ .00</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 8 <input type="radio"/> 1 _____ .00 2 <input type="radio"/></p>
<p>20. D'une clôture, d'un patio, d'une entrée pour voiture? ...</p>	<p>Oui 3 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 4 <input checked="" type="radio"/> → 5 _____ .00</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 6 <input type="radio"/> 7 _____ .00 8 <input type="radio"/></p>
<p>21. A l'aménagement paysager? ...</p>	<p>Oui 1 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 2 <input checked="" type="radio"/> → 3 _____ .00</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 4 <input type="radio"/> 5 _____ .00 6 <input type="radio"/></p>
<p>Partie B.</p>		
<p>22. Y a-t-il eu des depenses pour des RENOVATIONS ou MODIFICATIONS en 1992? Parmi ces travaux, on compte la renovation de pieces, l'ajout ou le remplacement de portes et de fenetres, la renovation des murs exterieurs, l'ajout de materiaux isolants et la pose de gouttieres. Inclure tous les travaux de finition dans les nouvelles maisons, et le coût d'accessoires et d'appareils encastrés qui font partie du travail de renovation. Oui 1 <input type="radio"/> Non 2 <input checked="" type="radio"/> → Passez à (Partie C)</p>		
<p>Y a-t-il eu des RENOVATIONS ou des MODIFICATIONS qui ont comporte ...</p>	<p>Quel a ete le coût total des TRAVAUX EXECUTES A CONTRAT? (Ne comptez pas le coût des materiaux que vous avez achetes separement.)</p>	<p>Quel a ete le coût des MATERIAUX que vous avez achetes separement?</p>
<p>23. a) Une combinaison de travail à l'exterieur et à l'interieur? ...</p>	<p>Oui 1 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 2 <input type="radio"/> → Passez à 24</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 4 <input type="radio"/> 5 _____ .00 6 <input type="radio"/></p>
<p>(Exemples: renovation d'une salle familiale qui implique l'installation d'un foyer et d'une cheminée; le deménagement d'un mur interieur et l'installation d'une moquette)</p>		
<p>b) Est-ce que ces travaux impliquent: (cochez tout ce qui s'applique)</p>	<p>Salle de bains 7 <input type="radio"/> Cuisine 1 <input type="radio"/></p>	<p>Sous-sol ou grenier 8 <input type="radio"/> D'autres aires 2 <input type="radio"/></p>
<p>24. Du travail à l'exterieur seulement? ...</p>	<p>Oui 7 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 8 <input type="radio"/> → 1 _____ .00</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 2 <input type="radio"/> 3 _____ .00 4 <input type="radio"/></p>
<p>(Exemples: remanier un porche et remplacer une porte principale; remplacer des fenetres de salon et de salle à manger)</p>		
<p>25. a) Du travail à l'interieur seulement? ...</p>	<p>Oui 5 <input type="radio"/> → \$ _____ .00 Non 6 <input type="radio"/> → Passez à 26 (Partie C)</p>	<p>Ne sait pas \$ _____ .00 8 <input type="radio"/> 1 _____ .00 2 <input type="radio"/></p>
<p>(Exemples: renover la cuisine; isoler les murs du sous-sol et cloisonner la salle de lavage; ajouter une salle de bains)</p>		
<p>b) Est-ce que ces travaux impliquent: (cochez tout ce qui s'applique)</p>	<p>Salle de bains 3 <input type="radio"/> Cuisine 5 <input type="radio"/></p>	<p>Sous-sol ou grenier 4 <input type="radio"/> D'autres aires 6 <input type="radio"/></p>
<p>NOTES</p>		
<p>N° du poste</p>		
99	<input type="text"/>	<input type="text"/>
99	<input type="text"/>	<input type="text"/>
99	<input type="text"/>	<input type="text"/>
99	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Partie D.

Les questions suivantes se rapportent au coût des REPARATIONS et de l'ENTRETIEN pour ce(s) logement(s) en 1992.

Y a-t-il eu des dépenses au titre des travaux suivants...

Quel a été le coût total des TRAVAUX EXECUTES A CONTRAT? (Ne comptez pas le coût des matériaux que vous avez achetés séparément.

Quel a été le coût des MATERIAUX que vous avez achetés séparément?

	Oui	Non	Ne sait pas		Ne sait pas
32. Peinture (interieur ou extérieur)?	1 <input checked="" type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3	\$ 9150.00	\$ <u>arrondie</u> 2800.00
33. Pose de papier peint?	7 <input type="radio"/>	8 <input checked="" type="radio"/>	1	\$ _____ .00	\$ _____ .00
34. Réparations aux murs intérieurs et plafonds, plâtrage, construction à mur sec, pose de panneaux, pose de carreaux de céramique?	5 <input type="radio"/>	6 <input checked="" type="radio"/>	7	\$ _____ .00	\$ _____ .00
35. Réparations aux revêtements de sol rigides et à la moquette (sauf parquet de bois.)?	3 <input type="radio"/>	4 <input checked="" type="radio"/>	5	\$ _____ .00	\$ _____ .00
36. Remplacement de la toiture?	1 <input type="radio"/>	2 <input checked="" type="radio"/>	3	\$ _____ .00	\$ _____ .00
37. Gouttières et autres réparations à la toiture?	7 <input type="radio"/>	8 <input checked="" type="radio"/>	1	\$ _____ .00	\$ _____ .00
38. Réparations aux murs extérieurs y compris les soffites d'avant-toit, les fascies, les fondations et les cheminées? (Y compris le ramonage de cheminée.)	5 <input type="radio"/>	6 <input checked="" type="radio"/>	7	\$ _____ .00	\$ _____ .00
39. Calfeutrage et pose de coupe-froid, etc.? (Y compris le remplacement des matériaux isolants, de vaporifuges d'isolation, etc.)	3 <input type="radio"/>	4 <input checked="" type="radio"/>	5	\$ _____ .00	\$ _____ .00
40. Réparations au patio, à la clôture, et à l'entrée pour voiture?	1 <input type="radio"/>	2 <input checked="" type="radio"/>	3	\$ _____ .00	\$ _____ .00
41. Système de chauffage et de climatisation? (Y compris les contrats de service.)	7 <input type="radio"/>	8 <input checked="" type="radio"/>	1	\$ _____ .00	\$ _____ .00
42. Plomberie?	5 <input type="radio"/>	6 <input checked="" type="radio"/>	7	\$ _____ .00	\$ _____ .00
43. Electricité?	3 <input type="radio"/>	4 <input checked="" type="radio"/>	5	\$ _____ .00	\$ _____ .00
44. Menuiserie? (Y compris les revêtements de sol en bois.)	1 <input type="radio"/>	2 <input checked="" type="radio"/>	3	\$ _____ .00	\$ _____ .00
45. Autres réparations et travaux d'entretien?	7 <input type="radio"/>	8 <input checked="" type="radio"/>	1	\$ _____ .00	\$ _____ .00

Ne pas inclure les travaux domestiques tels nettoyage de tapis, de fenêtres, entretien du terrain, déblayage de neige, enlèvement de rebuts, etc.

2450\$ exclus
SPECIFIEZ "AUTRES" _____

INTERVIEWEUR: REMERCIEZ LE REpondANT ET COMPLETEZ LA QUESTION 9 SUR LA PAGE COUVERTURE

NOTES

N° du poste

99 _____

99 _____

99 _____

99 _____

STATISTICS CANADA LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE STATISTIQUE CANADA



1010181621

005